

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Periodismo y literatura]

[Entrevista al escritor mexicano Yuri Herrera]

M. A. S.-V.

Yo no llegué a la literatura por el periodismo, pero conozco mucha gente que sí y hemos tenido múltiples casos en todos los países, en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway.

*Puntuar
de otra
forma*

(M. A. S.-V.: “El discurso...”. *El País-Babelia*, 31.12.22, 9).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Yo no llegué a la literatura por el periodismo, pero conozco mucha gente que sí y hemos tenido múltiples casos en todos los países, en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway.

Yo no llegué a la literatura por el periodismo, pero conozco mucha gente que sí[;] y hemos tenido múltiples casos en todos los países en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway...

1) Proponemos escribir punto y coma delante de la conjunción **y** que une los dos conjuntos oracionales del párrafo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Yo no llegué a la literatura por el periodismo, pero conozco mucha gente que sí **y** hemos tenido múltiples casos en todos los países, en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway.

Yo no llegué a la literatura por el periodismo, pero conozco mucha gente que sí[;] **y** hemos tenido múltiples casos en todos los países en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway...

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352). El párrafo queda, así, dividido en dos grandes secciones con sujetos diferentes y de extensión similar.

2) Para el caso de dos complementos circunstanciales en final de oración, habría, en principio, tres soluciones. Las reproducimos.

2.1) La versión original parece indicar una lectura más reposada por la pausa que supone, en principio, la coma (¿de enumeración?):

Hemos tenido múltiples casos **en** todos los países, **en** todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway.

Sin embargo, según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317). Pero no importará si se hace antes “una pausa o una inflexión tonal” (*Ortografía...* 2010: 313).

No obstante, consideramos cuestionable puntuar el segundo complemento circunstancial.

2.2) Sin coma entre ambos complementos, el texto parece más compacto y seguro, y se atiene a la normativa que acabamos de ver:

Hemos tenido múltiples casos **en** todos los países **en** todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway...

2.3) Por último, coordinando ambos complementos con la conjunción **y**, la construcción parece más natural, menos forzada:

Hemos tenido múltiples casos **en** todos los países **y en** todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway...

3) Proponemos cerrar la enumeración incompleta con puntos suspensivos o con *etcétera* (no con *etc.*, por tratarse de una comunicación oral). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hemos tenido múltiples casos en todos los países, en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway.

Hemos tenido múltiples casos en todos los países en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway...

Hemos tenido múltiples casos en todos los países en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway, **etcétera.**

Según la normativa, los puntos suspensivos se escriben “al final de enumeraciones abiertas o incompletas, con el mismo valor que la palabra *etcétera* o su abreviatura”. Por ejemplo: *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música...; Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música, etc.* En todo caso, “debe evitarse, por redundante, la aparición conjunta de ambos elementos [puntos suspensivos y *etc.*]” (*Ortografía... 2010: 397*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Yo no llegué a la literatura por el periodismo, pero conozco mucha gente que sí y hemos tenido múltiples casos en todos los países, en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway.

Yo no llegué a la literatura por el periodismo, pero conozco mucha gente que sí; y hemos tenido múltiples casos en todos los países en todas las épocas: García Márquez, José Martí, Hemingway...

